1974'ko ABERRI EGUNA

****

Espetxeratuen eta jazartuenganako alkartasuna.

Aurtengo Aberri-Egunari zentzun berezi-berezia eman nai diogu ; ain zuzen espetxeetan dagozenen eta jazarturik dabilzten guzienganako alkartasun aundia agerrerazteko.

Ia berreun dira frankistaen espetxeetan gaur dagozen euskaldunak atziturik. Aietik at ere, aberrian ala erbestean, asko ta asko ditugu jazartuta.

Batzuk eta besteak, ots, espetxeratuak eta jazartuak gure biotzeko kexutasun aundikoak ditugu. Berentzat dagigu barne-barneko gure agurraren bialtzea.

ESKUAL-ETXEAN (10, Duban kalean).

Apirilaren 13 garren egunaz, larunbat gabeko bederatzitan Egunari dagokion ser-izan adirazteko, IRUJO tar Manuel jauna mintzatuko da.

Igande 14 garrena. EUSKAL-ETXEAN Meza goizeko amaiketan, eleiz jarduna euskeraz eta erderaz. Meza ta kantikak eraberean euskeraz abestuak bertaratzen diren guzien poz eta laguntzaz.

EUSKAL-ETXEAN, ordu batetan otordu-billera.

Albait lasterren eskatu bazkari txartelak dei egiñaz 527-32-34.

* * *

EMAKUME ABERTZALE BATZAK gogoratzen digu beartsuei laguntzeko orrelako batzarretan bildutakoaz jabetzen dela.

Izan gaitezan esku zabal.

EUZKADIKO JAURLARITZA – GOBIERNO DE EUZKADI

Paris, 1974 gn. Apirila.

ABERRI EGUNA 1974

****

Solidaridad con los presos y perseguidos.

El ABERRI EGUNA de este año queremos tenga la significación precisa de nuestra solidaridad con los presos y con todos los perseguidos. Se acercan a doscientos los presos vascos en las cárceles franquistas. Otros son perseguidos fuera de aquéllas en la Patria o en el exilio.

Los presos y los perseguidos vascos constituyen nuestra preocupación entrañable. Para ellos hacemos el envío de nuestro saludo cordial.

En EUSKAL-ETXEA (Calle Duban, n. 10)

Sábado, día 13 de abril, a las nueve de la noche, acto conmemorativo en el que hará uso de la palabra, don Manuel de Irujo. *Alberdi en euskera*

Domingo, 14 de abril: En EUSKAL-ETXEA, Misa a las once de la mañana. Plática bilingüe y cantos en euskera.

En EUSKAL-ETXEA, a las 13 horas, tradicional reunión-comida. *Concierto de Txistu*

Se ruega encarecidamente para las inscripciones se comunique al 527-32-34.

* * *

EMAKUME ABERTZALE BATZA recuerda que los recursos económicos de que dispone para su obra de socorro y asistencia a los enfermos y menesterosos vascos, proceden principalmente de donativos y colectas recaudadas en el curso de estas reuniones.

Procuremos atender al ruego.

Paris, abril de 1974.

ABERRI EGUNA

1974

AVRIL 13 - 14

St. Jean de Luz.

A l'heure où nous entrons dans le dernier tiers de ce 20ème. siècle, que l'on nous annonce que les frontières de l'Europe sont sur le point de disparaître, d'aucuns penseront que parler d'EUSKADI, la Patrie des Basques, n'est rien d'autre qu'un rêve sentimental et passéiste, condamné à ne jamais voir le jour.

Pourtant, nous, Travailleurs basques, nous ne courrons pas après un passé irrémédiablement révolu. Au contraire, c'est parce que nous voulons faire face aux réalités d'aujourd'hui, parce aue nous voulons les prendre à bras le corps -non pour les subir, mais pour les changer- que nous célébrons symboliquement cette année encore l'ABERRI EGUNA.

Ces réalités nous en éprouvons les effets dans tous les aspects de notre vie quotidienne et d'abord, dans notre travail:

- Ouvriers, employés et pêcheurs, soumis à l'exploitation du patron, obligés pour vivre de lui vendre notre force de travail dans les conditions imposées par lui, transformés en machine, automates dépersonnalisés sans prise sur notre travail...
- Paysans, on veut nous faire croire que nous sommes libres et indépendants, alors que nous sommes irrémédiablement intégrés à de grands circuits commerciaux contrôlés par les banques; obligés de nous endetter pour être "compétitifs et rentables", nous ne pouvons faire face aux remboursements, les prix de nos produits allant sans cesse diminuant alors que tout le reste au contraire augmente. Combien d'entre nous doivent-ils, contre leur gré, abandonner cette terre à laquelle ils sont pourtant si fortement attachés...
- Petits commerçants et artisans, l'on veut toujours nous dresser contre les autres couches de travailleurs, mais ne sommes nous pas, nous également, condamnés à une mort lente par les grands trusts alimentaires et les banques qui viennent prendre en mains tous les circuits de distribution (supermarchés, grandes surfaces) ?..
- Jeunes, non encore engagés dans la vie sociale, particulièrement sensibles à toutes ces injustices et inquiets de notre avenir: nous sera-t-il possible de trouver un travail sans quitter notre pays? et dans quelles conditions?

Cette situation n'est pas propre au Pays Basque, nous dira-t-on, il en est de même partout en France, en Espagne et dans la plupart des Pays. Et c'est vrai puisque le système social y est le même.

Mais ici, en Pays Basque, cet état de chose prend un aspect particulier parce que précisément nous sommes un Peuple, une Nation à part entière dont la personnalité dans son existence même est niée.

Or, les raisons profondes qui font que le Peuple Basque est divisé, que sa langue n'est ni reconnue, ni enseignée, que son qrt de vivre est systématiquement dévitalisé, dévalorisé, transformé en marchandise insignifiante, sont les mêmes que celles qui font que nous travailleurs sommes socialement exploités.

Ces raisons résident dans la nature de classe de notre système social et des Etats qui le régissent, lesquels sont entièrement contrôlés par les grands monopoles capitalistes.

Aussi bien, tandis que l'Etat Espagnol a engagé une lutte à mort contre le Peuple Basque qui refuse obstinément de se soumettre à ses lois. L'Etat Français a lui décidé de vendre notre pays au Tourisme, et, par la même, de nous condamner, nous travailleurs basques, au chômage, à la déqualification, à l'émigration forçée, et aussi à la dépersonnalisation.

Mais nous disons NON à tout cela.

L'ABERRI EGUNA est le symbole de ce refus et de la lutte que nous mènerons toujours et partout où nous le pourrons, pour défendre les intérêts du Peuple Basque, contre tous ceux qui l'exploitent et l'oppriment.

GORA EUSKADI ASKATUTA !

ZAZPIAK BAT

SAMEDI 13 à 17 h. au Trinquet Maitena à St.Jean de Luz: MEETING-KANTALDI

DIMANCHE 14 à 10 h.30 Place Louis XIV. RASSEMBLEMENT.

ABERRI EGUNA

XX garren mende honen heren partean sartzen garen tenorean, eta Europako mugak gainditzeko puntuan garelarik, EUSKADI, euskaldunen Aberria gora- eta behar- estea ezinezko ametsa iduriko zaio ainitzi.

Alta bada, gu Euskal langileak, ez gabiltza iragana gigeletik harrapatu nahiaz. Iraganak iragan, gaurko munduari, egungo Euskal Herriari, nahi gatzaizkio lotu; ez, aldiz, hari beha deus egin gabe mutu egoteko, bainan bai, ordea, hobekituz aldatzeko. Eta asmo hortaz dugu aurten ere ospatuko ABERRI EGUNA.

Gaurko Euskal Herria nolakoa den eta egungo Euskaldunak zertan gauden ohartzeko aski zaukuke gure egun guzietako bizi- eta, bereziki, lan-moldeari behatzea:

- Lantegi, bulego eta itsas-ontzietako langileak nagusiek esplotatzen gaituzte, eta gure bizkar dira aberasten. Gizonak ez, bainan makinak bagine bezala dira gutaz baliatzen, pentsatzeko eta gure lanaz deusen errateko eskubiderik ez dugularik.
- Laborariek ere, gure libertatea galdu dugu. Ez gara gehiago etxaldearen nagusi nahiz hori atsolutuki sinets-arazi nahi daukuten. Bankeroek, eskuko dauzkaten koperatiba eta "trust" edo zigante delakoen bidez, berek berentzat muntaturiko diru-biltzeko errota handi batetan sar-arazi gaituzte. Zorretan itoak, errota horren zerbitzariak gara orain, haren mutilak. Ezin ihardokiz, guretarik zonbat ez dute utzi izan behar hain maite zuten beren etxaldea ?
- Saltzaile eta ofiziale ttipiak, bertze langileen etsaitzat gauzkate, bainan banka eta "trust" horiek, salbide guziak haien eskuetan hartuz, ez ote gaituzte gu ere leher egin arazten?
- Gazteak, oraino lanean hasi gabeak, injuztizi horieri ohartzeak zimikatzen gaitu. Bertzalde, Euskal Herritik urrundu gabe behar bezalako lanik ez dugula hatzemanen ikusiz, gu ere, gure geroaz, griñatzen gara.

Makur horik guziak beste edozoin herritan berdin-berdin gertatzen direla erranen daukute. Eta arraizoinekin, hala hala gertatzen baita bazter gehienetan. Nola liteke bertzela, sistima beraren menpean egonez gero?

Halere, hemen, Euskal Herri honetan, Populu bat, nazione bat, herri bat osatzen dugulako, eta gure nortasuna, gure euskaldungoa, gure izatea bera ukatuak direlako bertzerik da: aipatu ditugun makur eta zuzengabekeriek bertze itxura berezi bat hartzen baitute.

Zeren Euskal Herria bitan zatiturik badago, Euskara guziz mesprexatu eta urruindurik hiltzerat badoa, gure euskaldungoa, gure ohiturak bitxikeria jostagarri batzu bezala kanpotarreri saltzeko ematen badira, eta, gu, langileak, gure lanetan esplotatuak baldin bagara, funtsean arrazoin ber-beragatik izaten baita; hots, Frantziako estaduak hala nahi baitu.

Frantziako Estadua ez da zekulan Frantzian dauden herrietako jende xeheen eskuetan izan. Hastapenetik, Gobernamenduak, Adminiztrazionea, Estadua bera, burges handi batzuen eskuetan egon dira: Euskal Herriaren eta jende xeheen etsaien eskuetan. Hala izan da beti, eta hala izanen guretzat, euskaldunek gure buruaren jabe jarri arte.

Horra bada, Espainiako Estadua, burua altxatu duten gure mugaz bertze aldeko anaieri sekulako indarkeriez oldartzen zaien orduan, nola, hemen ere, bertze gisa batez, Frantziako Estaduak gu ere sankapilatzen gaituen.

Bainan, ez dezatela pentsa ez gatzaizkiela jazarriko.

ABERRI EGUNA jazartze horren sinbolo-eguna dugu. Hots, esplotatzen eta zapaltzen gaituztenen kontra, Euskal Populuaren alde, Euskadi bat, libro eta klaserik gabekoa eraikitzeko hasi dugun borrokaren sinbolo-eguna.

GORA EUSKADI ASKATUTA !

1974

APIRILA

13 14

Donibane Lohitzun

Apirilaren 13an. LARUNBATAZ. Arratsaldeko 5etan. "Maitena" Trinketean : MINTZA–KANTALDIA

Apirilaren 14an. IGANDEAN. Goizeko 10 1/2etan. "Louis XIV" Plazan : JENDE–BILTZEA.